

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 08: 175 ans SIA

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Confiance



Le système CEC™ utilise une technique brevetée.

**L'assainissement de conduites est une affaire de confiance. Nous en prenons soin depuis plus de 20 ans.**

La confiance ne se décrète pas, elle se construit dans la durée. En qualité de spécialiste de l'assainissement de conduites d'eau et de chauffage, Inter Protection SA agit au cœur d'un système sensible. Nous utilisons un procédé homologué au niveau international garantissant une protection à long terme. Pour en savoir davantage : [www.interprotection.ch](http://www.interprotection.ch).



Certifié ISO 9001:2000

Inter Protection SA  
Cugy, tél. +41 (0)21 731 17 21  
Berne, tél. +41 (0)31 333 04 34  
[info@interprotection.ch](mailto:info@interprotection.ch)  
[www.interprotection.ch](http://www.interprotection.ch)

**IP** Inter Protection  
Technology  
Système CEC™  
**Assainissement de conduites**

## E R I A M M O S

### 5 ÉDITORIAL

Vecteur de changement  
**Christophe Catsaros**

### 7 ASSOCIATIONS

Une géante pleine de tonus  
**Christoph Wieser**

Une pratique libéralisée de l'architecture  
**Kees Christiaanse**  
Propos recueillis par **Cedric van der Poel**

L'articulation entre les métiers  
d'architecte et d'ingénieur en France  
**Christine Desmoulin**

Chambres et associations  
**Ulrich Brinkmann**

### 55 ARCHITECTURE

Köniz récompensée par le Prix Wakker 2012  
**Patrimoine suisse**



Le stade de la Maladière à Neuchâtel  
de Gemma Delefortrie (Photo Thomas Jantscher)

### 60 ICI EST AILLEURS

Lvivien  
**Eugène**

### 62 ACTUALITÉ

### 64 NOTES DE LECTURE

### 67 PAGES SIA

### 74 CONCOURS

### 76 MEMENTO

### 78 DERNIÈRE IMAGE

**Jennifer Verraes, Le Silo**

Paraissent chez le même éditeur :



#### TEC21

n° 17 – 20 avril 2012 / **Durchmesserlinie** /  
« Der Nutzen der Durchmesserlinie reicht weit über Zürich hinaus » /  
Bauen unter Verkehr / Bahntechnik  
n° 15-16 – 05 avril 2012 / **Energierregionen** / Die Energiezukunft  
anpacken / Energietäler im Aufwind / Bioenergiedorf Jühnde



#### ARCHI

n° 2 – 25 avril 2012 / **L'architettura dei concorsi**  
Progetti di Baserga e Mozzetti + Ingegneri Pedrazzini  
Guidotti, Cabrini Beier, Coloria Architects, VolpatoHatz, Zuber  
Testi di Arnaboldi, Bearth, Carloni, Cattaneo, Graber,  
Irace, Nolli, A. & E. Pedrazzini & Guidotti